

Invacare® Groin Band for Standing Transfer Vest

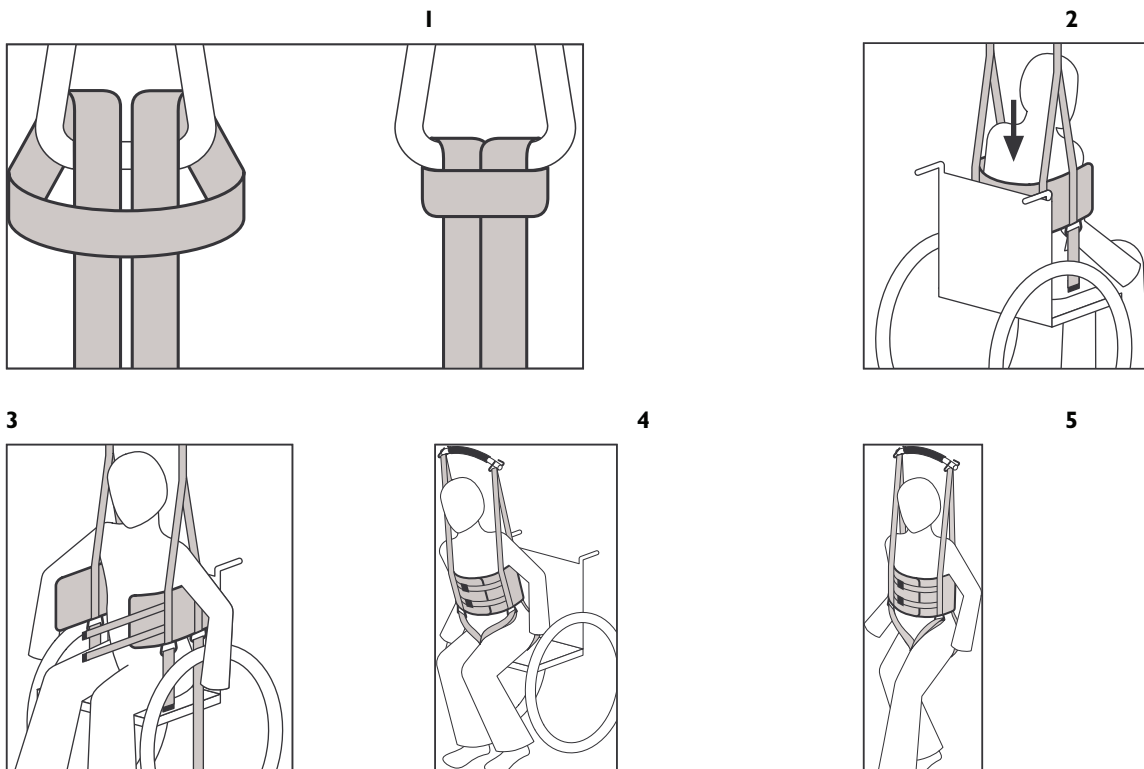
EN	Slings	User Manual	1
DA	Sejl	Brugsanvisning	3
DE	Patientengurte	Gebrauchsanweisung	4
ES	Eslinga	Manual del usuario	5
FR	Sangles	Manuel d'utilisation	6
IT	Imbracatura	Manuale d'uso	7
NL	Liftmat	Gebruiksaanwijzing	9
NO	Seil	Bruksanvisning	10
PT	Cesta de transferência	Manual de utilização	11
SV	Lyftselar	Bruksanvisning	12

EN

I General

I.1 Figures

Figur
Abbildung
Afbeelding
Figures
Figura



This manual **MUST** be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.®

3 Verwendung

3.1 Anlegen des Patientengurtes



WARNUNG!

- Patientengurte sollten regelmäßig auf Verschleiß und Beschädigungen* untersucht werden - benutzen Sie NIE einen beschädigten Patientengurt. (*In Übereinstimmung mit jeweiligen Bestimmungen).
- Sollten Sie Zweifel haben einen Patientengurt einzusetzen, machen Sie dies nicht ohne vorher professionellen Rat oder den Rat Ihres Lieferanten einzuholen.
- Invacare® empfiehlt, dass vor dem Einsatz eines Patientenlifters immer eine professionelle Risikoanalyse erstellt wird. Wählen Sie den Patientengurt immer gemäß dem Gewicht, der Körpergröße und den physischen Anforderungen des Patienten aus.
- Sollten Sie Zweifel haben, Invacare® Patientengurte zusammen mit Geräten anderer Hersteller einzusetzen, setzen Sie sich bitte mit Invacare® oder Ihrem Lieferanten zwecks einer Beratung in Verbindung.

Anlegen des Gurtes - Im Sitzen auf dem Stuhl oder im Rollstuhl

1. Beugen Sie den Patienten vor, stellen Sie dabei sicher, dass der Patient gut abgestützt ist, um das Risiko eines Sturzes zu vermeiden und dem Patienten ein Gefühl der Sicherheit zu geben.
2. Positionieren Sie den Patientengurt mittig auf dem Rücken des Patienten auf Höhe der Taille.
3. Lehnen Sie den Patienten gegen den Gurt. **Bild 2.**
4. Nehmen Sie die Arme durch die Gurte und befestigen Sie den Patientengurt mit den verstellbaren Schnallen um den Bauch des Patienten. **Bild 3.**
5. Führen Sie die Leistengurte um die Oberschenkel und schließen Sie die Schnalle (ein Klicken ist zu hören). Der Leistengurt hält die Invacare Steh- und Transferweste an ihrem Platz.

3.2 Wie wird der Leistengurt an der Invacare® Steh- und Transferweste befestigt

1. Befestigen Sie den Leistengurt an den Schlaufen auf der Rückseite des Patientengurtes.
2. Bringen Sie dann die Schnallen an den Schlaufen an der Vorderseite des Patientengurtes an. **Bild 1.**

3.3 Einhängen der Schlaufen am Spreizbügel oder am Hebegurt



WARNUNG!

- Benutzen Sie nur Spreizbügel und Patientenlifter, die mit dem CE-Zeichen versehen sind und möglichst auch die maximale Belastbarkeit angeben, welche der des Patientengurtes entspricht oder höher ist. Wenn die angegebene maximale Belastbarkeit niedriger als die des Gurtes ist, ist die maximale Belastbarkeit des Spreizbügels bzw. des Patientenlifters maßgeblich.
- Stellen Sie immer sicher, dass alle Gurtbänder sorgfältig im Spreizbügel oder am Hebegurt eingehängt sind, bevor Sie mit dem Hebevorgang beginnen.

1. Hängen Sie die Schlaufen am Spreizbügel oder am Hebegurt ein.
 - Der Patientengurt kann mit einem 2-Punkt Spreizbügel eingesetzt werden.
 - Bitte beachten Sie, dass aus Sicherheitsgründen und für den Komfort die Größe (Breite) des Spreizbügels mit der Größe des Patientengurtes übereinstimmen muss.
2. Bevor Sie mit dem Hebevorgang beginnen, stellen Sie immer sicher, dass der Patient mit beiden Füßen auf dem Fußboden steht um sein Gewicht zu tragen.

3. Helfen Sie dem Patienten vor dem Hebevorgang sich nach vorn zu beugen (in seiner ihm natürlichen Bewegung. **Bild 4.**



Stellen Sie sicher, dass der Patient gerade so hoch gehoben wird, dass seine Füße nicht den Kontakt zum Fußboden verlieren.

4. Wenn der Patient steht, kann seine Körperhaltung durch angleichen der Schultergurte korrigiert werden. **Bild 5.**

FR

I Généralités

I.1 Symboles

	Ce manuel utilise des pictogrammes signalant des risques ou des pratiques dangereuses pouvant entraîner des blessures ou des dommages matériels. Consultez les informations ci-dessous pour les définitions des mots-signaux. Les avertissements indiquent une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves. Attention indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée peut entraîner des dommages matériels ou des blessures mineures ou les deux.
	Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans problème.
	IMPORTANT Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée pourrait entraîner des dommages matériels.
	Ce produit correspond à la directive 93/42/CEE concernant les appareils médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.
	Charge de fonctionnement en sécurité
	Consultez le manuel d'utilisation
	Ne dépassez pas 95°C
	N'utilisez pas d'agents blanchissants
	Séchage en machine, normal, à basse température
	Ne repassez pas.

I.2 Utilisation prévue

La sangle pour transfert debout Invacare® existe avec ou sans bande pour l'aine, la bande pour aine peut être fixée très facilement à la sangle pour transfert debout.

La sangle pour transfert debout avec bande pour aine convient aux patients ayant du mal à se tenir debout / à marcher et / ou ayant une perte d'équilibre. La sangle permet un accès optimal pour l'habillement et la toilette.



La sangle pour transfert debout se place autour de la partie supérieure du corps située dans la zone sous les bras. Il est essentiel que l'utilisateur puisse se mettre debout et puisse se tenir dans une certaine mesure afin de sentir le contact avec le sol.

I.3 Durée de vie

Toutes les sangles Invacare sont garanties un an. La durée de vie attendue de ce produit va de 1 à 5 ans. Elle dépend du tissu, de la fréquence d'utilisation, des pratiques de nettoyage et du poids supporté.

2 Sécurité

2.1 Lignes directives générales



AVERTISSEMENT !

- NE PAS utiliser ce produit ou tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris complètement ces instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que les manuels d'utilisation, les manuels de maintenance ou feuilles d'instruction fournies avec ce produit ou l'équipement en option. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé, revendeur ou technicien avant d'essayer d'utiliser cet équipement, sous peine de risquer des blessures ou des dommages.
- Vérifiez votre sangle à la livraison, si elle n'est pas en parfait état, prenez contact avec votre fournisseur.

2.2 Charge de fonctionnement en sécurité

S	1492662	159 kg
L	1492663	159 kg

3 Utilisation

3.1 SANGLE Conseil d'application



AVERTISSEMENT !

- Contrôlez régulièrement les sangles pour repérer toute trace d'usure et de dommage* - N'utilisez JAMAIS de sangle endommagée. (*Conformément aux réglementations de chaque pays).
- En cas de doute, n'essayez pas d'utiliser la sangle et demandez conseil à un professionnel ou à votre fournisseur.
- Invacare® recommande qu'un professionnel exécute toujours une évaluation des risques avant de remettre le matériel de levage. Choisissez toujours le modèle et la dimension de la sangle selon le poids, la taille et les capacités physiques des patients.
- Si vous avez des doutes quant à l'utilisation des sangles Invacare avec le matériel d'un autre fabricant, prenez contact avec Invacare® ou votre fournisseur pour obtenir un avis.

SANGLE Conseil d'application - Assis sur une chaise/Fauteuil roulant

1. Faites pencher le patient vers l'avant, en vous assurant qu'il est bien soutenu, pour réduire le risque de chute et lui assurer une sensation de sécurité.
2. Faites glisser la sangle pour transfert debout dans le dos du patient, dans une position centrale alignée avec la taille.
3. Asseyez le patient, dos contre la sangle. **Illustration n° 2.**
4. Passez les bras dans les sangles et fixez la veste autour du ventre du patient à l'aide de la boucle réglable. **Illustration n° 3.**
5. Placez la bande pour l'aine autour de la cuisse et fermez la boucle (on doit entendre l'encliquettement). La bande pour aine aide à maintenir la sangle pour transfert debout en place.

3.2 Comment fixer la bande pour l'aine à la sangle pour transfert debout

1. Fixez la bande pour aine aux boucles placées au dos de la sangle pour transfert debout.
2. Fixez les boucles aux boucles placées à l'avant de la sangle pour transfert debout. **Illustration n° 1.**

3.3 Fixez les boucles au palonnier ou à la sangle de levage



AVERTISSEMENT !

- N'utilisez que les palonniers et appareils de levage avec marquage CE, de préférence avec une charge de fonctionnement en sécurité égale ou supérieure à celle de la sangle. Si la charge de fonctionnement en sécurité est inférieure à celle de la sangle, la charge de fonctionnement en sécurité du palonnier ou de l'appareil de levage sera applicable.
- Vérifiez toujours que toutes les attaches sont bien fixées au palonnier ou à la sangle de levage.

1. Fixez les boucles au palonnier ou aux sangles du matériel de levage.



La sangle peut être utilisée avec des palonniers à 2 points de fixation.

Veillez noter que pour des raisons de sécurité et de confort, la dimension (la largeur) du palonnier doit correspondre à la dimension de la sangle.

2. Avant de lever le patient, vérifiez toujours que ses deux pieds sont bien au sol pour supporter le poids.
3. Aidez le patient à se pencher vers l'avant (par un mouvement naturel) avant de commencer le levage. **Illustration n° 4.**



Veillez à ce que le patient soit soulevé à la bonne hauteur de façon à ce que ses pieds ne perdent pas contact avec le sol.

4. Lorsque le patient est en position debout, sa posture peut être ajustée en modifiant le réglage des sangles d'épaules. **Illustration n° 5.**

IT

I Generalità

I.1 Simboli

	Nel presente manuale tutte quelle situazioni non sicure o pericolose che possono portare a lesioni alle persone o danni ai materiali sono evidenziate mediante simboli. Qui di seguito sono riportate le spiegazioni di tutti i possibili avvertimenti. ATTENZIONE! Situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare morte o lesioni gravi. AVVERTENZA! Situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare danni al prodotto o lesioni lievi o entrambi.
	Indica consigli utili, raccomandazioni e informazioni per un uso efficace e senza inconvenienti.
	IMPORTANTE Situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni materiali.
	Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE riguardante i dispositivi medici. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.
	Per il massimo carico in sicurezza
	consultare Il Manuale dell'Utilizzatore
	non superare i 95°C nel lavaggio
	Non candeggiare

United Kingdom	Invacare Limited • Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5AQ • Tel: (44) (0) 1656 776 222 • Fax: (44) (0) 1656 776 220 • www.invacare.co.uk • UK@invacare.com
Ireland	Invacare Ireland Ltd • Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road • Swords • County Dublin – Ireland • Tel : (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • www.invacare.ie • ireland@invacare.com
France	Invacare Poirier SAS • Route de St Roch • F-37230 Fondettes • Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 • Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • www.invacare.fr • contactfr@invacare.com
Schweiz	Invacare AG • Benkenstrasse 260 • CH-4108 Witterswil • Tel.: (41) (0)61 487 70 80 • Fax.: (41) (0)61 487 70 81 • www.invacare.ch • switzerland@invacare.com
Deutschland	Invacare GmbH • Alemannenstraße 10 • D-88316 Isny • Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 • Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • www.invacare.de • kontakt@invacare.com
Portugal	Invacare Lda • Rua Estrada Velha 949 • P-4465-784 Leça do Balio • Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • www.invacare.pt • portugal@invacare.com
España	Invacare SA • c/Areny s/n • Polígon Industrial de Celrà • E-17460 Celrà (Girona)Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • www.invacare.es • contactsp@invacare.com
Belgium & Luxemburg	Invacare nv • Autobaan 22 • B-8210 Loppem • Tel: (32) (0)50 83 10 10 • Fax: (32) (0)50 83 10 11 • belgium@invacare.com • www.invacare.be
Danmark	Invacare A/S • Sdr. Ringvej 37 • DK-2605 Brøndby • Tel: (45) (0)36 90 00 00 • Fax: (45) (0)36 90 00 01 • denmark@invacare.com • www.invacare.dk
European Distributor Organisation	Invacare European Distributor Organisation • Kleiststraße 49 • D-32457 Porta Westfalica • Tel: (49) (0)57 31 754 540 • Fax: (49) (0)57 31 754 541 • edo@invacare.com • www.invacare.eu.com
Nederland	Invacare BV • Celsiusstraat 46 • NL-6716 BZ Ede • Tel: (31) (0)318 695 757 • Fax: (31) (0)318 695 758 • nederland@invacare.com • www.invacare.nl • csede@invacare.com
Norge	Invacare AS • Grensesvingen 9 • Postboks 6230 • Etterstad • N-0603 Oslo • Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • norway@invacare.com • www.invacare.no • island@invacare.com
Österreich	Invacare Austria GmbH • Herzog Odilostrasse 101 • A-5310 Mondsee • Tel: (43) 6232 5535 0 • Fax: (43) 6232 5535 4 • info@invacare-austria.com • www.invacare.at
Sverige & Suomi	Invacare AB • Fagerstagatan 9 • S-163 91 Spånga • Tel: (46) (0)8 761 70 90 • Fax: (46) (0)8 761 81 08 • sweden@invacare.com • www.invacare.se • finland@invacare.com
Italia	Invacare Mecc San s.r.l. • Via dei Pini 62 • I-36016 Thiene (VI) • Tel: (39) 0445 38 00 59 • Fax: (39) 0445 38 00 34 • italia@invacare.com • www.invacare.it

© 2013 Invacare® Corporation. All rights reserved. Reproduction, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

Invacare Corporation

www.invacare.com



Manufacturer

Invacare Portugal, Lda
Rua Estrada Velha No. 949
4465-784 Leça do Balio
Portugal

